

在留資格の手続き

日本に在留するときには、入国管理局で手続きが必要です。外国人が、現在行っている活動をやめて別の在留資格に属する活動をする場合には、在留資格の変更の許可を受ける必要があります（たとえば留学生が日本で就職する場合）。また、日本に在留する外国人が在留期間満了後も引き続き同じ在留活動を継続しようとする場合には、在留期間の更新許可を受ける必要があります（たとえば留学生が学業を継続する場合）。再入国許可などの申請は、住所地を管轄する入国管理局（出張所）で、原則として申請人本人が行います。岡山県在住の外国人の在留資格や出入国手続きに関する詳しいことは、下記までお問い合わせください。

■広島出入国在留管理局

岡山出張所

岡山北區下石井1-4-1

岡山第2合同庁舎11階

TEL: 086-234-3531

受付時間: 月曜日～金曜日

9:00～12:00、13:00～16:00

(祝日、12/29～1/3を除く)

Trámite para el permiso de residencia

En caso de que quiera residir en Japón, es necesario el trámite en la Oficina de Inmigración.

Aquellos extranjeros que quieran realizar actividades que necesiten otro tipo de permiso de residencia, es necesario solicitar este cambio (por ejemplo, en el caso de estudiantes internacionales que quieran trabajar en Japón).

Aquellos residentes extranjeros que, incluso después de haber finalizado la fecha del permiso de estancia, quieran seguir en el país continuando con sus actividades, es necesario solicitar el permiso de renovación (en el caso de estudiantes internacionales que quieran seguir con sus estudios).

Para el permiso de reentrada y el cambio de categoría de su visado, solicítelo en la Oficina de Inmigración que esté registrado su dirección.

Para más información sobre inmigraciones y visados para los residentes en Okayama consulte a:

■Oficina de Inmigración del Distrito de Hiroshima, Division Regional de Okayama

Dai 2 Gôdô Chôsha Bldg., 11F

1-4-1 Shimoishii, Kita-ku,

Okayama-shi

TEL: 086-234-3531

Horario: lunes a viernes

9:00～12:00、13:00～16:00

(excepto festivos, 29dic～3ene)

ざいりゅう

在留カード

在留カードは中長期在留者に対し、
 上陸許可や在留資格の変更許可、在留
 期間の更新許可などの在留に係る許可
 を伴って交付されます。在留カードは、
 日本での身分を証明するものとして、16
 歳以上の人は、いつでも持っている義務
 があります。

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう
 出入国在留管理庁

<http://www.immi-moj.go.jp/>

ほうむしやう にゆうこくかんりきよく
 法務省 入国管理局

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/

(1) 在留期間の更新

在留期間を更新したい場合は、在留
 期間が満了する前に入国管理局
 (出張所)で更新の申請をします。6
 か月以上の在留期間を有する場合は、
 在留期間の満了するおおむね3か月前
 から受け付けています。手数料4,000円。

【必要書類】

- 在留期間更新許可申請書
- 活動内容ごとに法務省令で定める資料
- パスポート
- 在留カード
- その他入国管理局ホームページを参照

Tarjeta de residencia

La tarjeta de residencia está dirigido para residentes de mediana o larga estancia, y se obtiene junto con el permiso de inmigración, el permiso de cambio de visado o con el permiso de renovación.

La tarjeta de residencia equivale a la tarjeta de identificación en Japón y es obligatorio que la lleven consigo para los residentes que sean mayores de 16 años.

Oficina de Inmigración



Ministry of Justice, Immigration Bureau of Japan.



(1) Renovación del permiso de residencia

En caso de que quiera prolongar su estancia, solicítelo a la Oficina de Inmigración antes de que se expire la fecha de estancia. Si desea residir más de 6 meses, solicítelo 3 meses antes de la fecha de expiración. Debe abonar la tasa de comisión, 4,000 yenes.

【Documentos requeridos】

- Solicitud de la renovación de estancia
- Documento oficial de actividades validadas por el Ministerio de Justicia.
- Pasaporte.
- Tarjeta de residencia.
- Para otros requisitos véase la página web de la Oficina de Inmigración

(2) 在留資格の変更

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格にあてはまる活動を行おうとする場合は、在留資格変更手続きが必要です。手数料4,000円。

【必要書類】

- ・在留資格変更許可申請書
- ・活動内容ごとに法務省令で定める資料
- ・パスポート
- ・在留カード
- ・その他入国管理局ホームページを参照

(3) 出生による在留資格の取得

日本国内で出生したとき、出生後30日以内(但し、60日以内に出国する場合は必要ありません)に入国管理局(出張所)で在留資格の取得許可の申請をします。

【必要書類】

- ・在留資格取得許可申請書
- ・両親の在留カード
- ・両親の旅券(パスポート)
- ・出生証明書、母子健康手帳など
- ・その他入国管理局ホームページを参照

(2) Cambio del permiso de residencia

En el caso de que quiera interrumpir alguna actividad, estudio o algún programa que está realizando en Japón y quiera empezar otra actividad que necesite otro tipo de permiso, debe solicitar el cambio del permiso de residencia. Debe abonar 4,000 yenes para la comisión.

【Documentos requeridos】

- ・ Solicitud para el cambio del permiso de residencia.
- ・ Documento oficial de actividades que se realizan validadas por el Ministerio de Justicia.
- ・ Pasaporte
- ・ Tarjeta de residencia
- ・ Para otros requisitos véase la página web de la Oficina de Inmigración.

(3) Obtención del permiso de residencia de recién nacidos en Japón

Si ha dado luz en Japón, debe solicitar el permiso de residencia en la Oficina de inmigración dentro de los 30 días al nacimiento (si sale del país dentro de los 60 días al nacimiento, no es necesario).

【Documentos requeridos】

- ・ Solicitud del permiso de residencia
- ・ Tarjeta de residencia de los padres
- ・ Pasaporte de los padres
- ・ Certificado de nacimiento, libreta de salud materno-infantil, etc.
- ・ Para otros requisitos véase la página web de la Oficina de Inmigración.

(4) 永住許可

日本に永住を希望する人は、永住許可を受ける必要があります。入国管理局（出張所）で永住許可を申請します。手数料は許可されるとき、8,000円が必要です。詳しくは、入国管理局へ問い合わせてください。

【必要書類】

- ・ 永住許可申請書
- ・ パスポート
- ・ 在留カード
- ・ 身分を証する文書など
- ・ その他入国管理局ホームページを参照

(5) 資格外活動の許可申請

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、原則として就労活動を行うことはできませんが、入国管理局から「資格外活動許可」を受ければ、次の一定の制限範囲内でアルバイトをすることができます。

(4) Permiso de residencia permanente

Si desea vivir como residente permanente, debe obtener el permiso de residencia permanente. Lo puede solicitar en la Oficina de Inmigración. Debe abonar 8,000 yenes de tasa de comisión. Para más información consulte con la Oficina de Inmigrantes.

【Documentos requeridos】

- ・ Solicitud del permiso de residencia permanente
- ・ Pasaporte
- ・ Tarjeta de residencia
- ・ Documento de identidad
- ・ Para otros requisitos véase la página web de la Oficina de Inmigración.

(5) Solicitud del permiso para la realización de actividades externas

Si un estudiante internacional quiere realizar actividades (trabajo de media jornada) a parte de los que está realizando actualmente, puede realizarlo si entrega la solicitud del permiso de realización de actividades externas, que tiene que estar dentro de los establecidos.

りゅうがくせい しかくがいかつどう

留 学 生 の 資 格 外 活 動

資 格 外 活 動 時 間 の 制 限

- ・ 週 28 時間 (1 日 8 時間) 以内

資 格 外 活 動 場 所 の 制 限 (禁 止 事 項)

ふうぞくえいぎょうまた ふうぞくかんれんえいぎょう いとな
風 俗 営 業 又 は 風 俗 関 連 営 業 が 営 ま れ
て いる 営 業 所 (例 え ば , バ ー , ス ナ ッ ク ,
パ チ ン コ 屋 な ど) で の アル バ イ ト は , で
き ませ ん 。

資 格 外 活 動 許 可 申 請 の 手 続 き

【 必 要 書 類 】

- ・ 資 格 外 活 動 許 可 申 請 書
- ・ 在 留 カ ー ド
- ・ パ ス ポ ー ト

くわ だいがく がっこう りゅうがくせい たんとう かまた
詳 しく は , 大 学 ・ 学 校 の 留 学 生 担 当 課 又

は 下 記 に 問 い 合 わ せ て く だ さ い 。

ひろしましゆつにゆうこくざいりゆうかん りきとく
広 島 出 入 国 在 留 管 理 局
おかやましゆつちようじよ
岡 山 出 張 所

TEL : 086-234-3531

Otras actividades permitidos bajo el visado de estudiantes

Tiempo máximo permitido

- ・ 28 horas/semana (8 horas/día)

Trabajos no permitidos

Está prohibido trabajar en sitios de entretenimiento para adultos o las relacionadas. Incluye pubs, clubs, cabarets, pachinko.

Cómo obtener el permiso de actividades externas

【 Documentos requeridos 】

- ・ Solicitud para el permiso de actividades externas
- ・ Tarjeta de residencia
- ・ Pasaporte

Para más información consulte a su colegio/universidad o a la Oficina de Inmigración de Hiroshima

TEL:086-234-3531

(6) 再入国許可申請

再入国許可がなく日本の国外に出ると、日本に戻る時に改めて「在留資格認定証明書交付申請」をし、「入国査証（ビザ）」をもらわなければなりません。日本への再入国が1年以上先になるときは、入国管理局で再入国許可を受けてから出国します。手数料3,000円（1回限り）、もしくは6,000円（数次許可）を支払い、再入国許可の証印シールを旅券に貼ってもらいます。再入国許可の有効期限は、現に有する在留期間の範囲内で、5年間を最長として決定されます。再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。

みなし再入国許可

有効なパスポートと在留カードを持っている人が、日本を出国して1年以内（在留期限が出国の日から1年以内にくる場合は在留期限まで）に再入国する場合は、再入国許可は不要です。出国後、みなし再入国許可の有効期限内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。出国する際に、必ず、旅券および在留カードを提示してください。

(6) Solicitud para el permiso de reentrada

Si usted sale de Japón sin haber solicitado el permiso de reentrada, para volver al país debe solicitar nuevamente el permiso de residencia y el visado. Si vuelve a entrar a Japón en más de 1 año desde su última estancia, es imprescindible solicitar el permiso de reentrada en la Oficina de Inmigración. Debe abonar los 3,000 yenes (una vez) o 6,000 yenes (si reside varias veces). El permiso de reentrada debe estar pegado (es una pegatina) en el pasaporte. La fecha de expiración de reentrada debe estar dentro del tiempo de estancia y como máximo puede residir durante 5 años. El permiso de residencia será anulado si no reingresa a Japón dentro de la fecha establecida.

Permiso de reentrada validada

Mientras que tenga pasaporte y permiso de residencia en vigor, no es necesario solicitar el permiso de reentrada ordinaria si la reentrada a Japón es menos de 1 año desde la salida al extranjero (hasta la fecha efectiva si se caduca el permiso de residencia antes de que pase 1 año). La reentrada debe hacerlo en menos de 1 año desde su última estancia, y en caso de que pase más de 1 año puede perder el permiso de residencia. Antes de la salida entregue el permiso de reentrada junto con su

(7) 住居地以外の変更登録申請

住居地以外の変更があるときは、入国管理局に届出て変更してもらいます。氏名、生年月日、性別、国籍・地域の変更は14日以内に入国管理局の窓口で行います。

(8) 紛失と再交付

在留カードを紛失したり、盗難にあったり、汚してしまった場合には、警察に紛失届等を提出し、受理証明書を得、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に入国管理局で再交付の申請をし、新しい在留カードをもらいます。その他、在留カードの写真を変更したい場合など、在留カードの交換を希望する場合にも再交付申請をすることができます。

(9) 在留カードの返納

死亡したときは、死亡の日から14日以内に本人の親族または同居人が在留カードを最寄りの入国管理局に返納します。日本を出国し、再入国しないときは、出国の際に空港・港の入国審査官に渡してください。

(7) Solicitud de cambios (excepto la dirección)

Para el cambio de los datos personales excepto la dirección de domicilio se realiza en la Oficina de Inmigración. Antes de que pasen 14 días debe modificar en la ventanilla de la oficina los datos personales como nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad o lugar de nacimiento.

(8) Pérdidas y reemisión

En caso de pérdida, robo o rotura de la tarjeta de residencia denuncie en la comisaría más cercana. La comisaría debe expedirle el certificado de denuncia y pérdida para que usted pueda solicitar la nueva tarjeta de residencia en la Oficina de Inmigración en el que debe de realizarla dentro de los 14 días desde el acontecimiento (si se dio cuenta en el extranjero, desde el día de reentrada a Japón). También se puede solicitar la reemisión de la tarjeta de residencia cuando desea cambiarla por una nueva por los motivos como la modificación de la foto, etc.

(9) Retirada de la tarjeta de residencia a las autoridades

En caso de que el residente fallezca, los familiares o el compañero de piso deben, en 14 días desde la fecha de fallecimiento, devolver la tarjeta de residencia del fallecido a la Oficina de Inmigración más próxima. Si sale de Japón y no retorna permanentemente, puede devolver la tarjeta al oficial de inmigración en el aeropuerto o en el puerto.